

Esta exposición temporal, realizada de forma conjunta entre el Museo de Zaragoza y el IAACC Pablo Serrano, presenta la Colección Miguel Ángel Gutiérrez Pascual a través de una cuidada selección de sus estampas japonesas más contemporáneas, pertenecientes a los siglos XX y XXI.

Esta colección de arte gráfico se centra en el mundo del teatro tradicional japonés, especialmente kabuki, pero también cuenta con representaciones de *noh*, *kyōgen* y *bunraku*, así como temas históricos, literarios, mitos y leyendas. A través de la misma, el coleccionista quiere establecer puentes culturales con Japón para poder acercar a la ciudadanía su historia, su folclore y sus ricas manifestaciones artísticas.

La exposición ahonda en uno de los aspectos más significativos de la colección: las obras dedicadas a los movimientos *shin hanga* (nuevas estampas) y *sōsaku hanga* (estampas creativas). Estas corrientes nacieron en Japón a comienzos del siglo XX con la intención de renovar el arte del grabado en madera, que en aquellos momentos se encontraba en declive tras el final del arte *ukiyo-e*. Sin ellas, no se puede comprender la deriva posterior del grabado japonés en la segunda mitad del siglo XX y el siglo XXI con los movimientos *kindai* y *gendai hanga* (estampas modernas y contemporáneas).

De ahí la elección del título, *SUSUME!*, imperativo del verbo *susumu*, que en japonés significa avanzar, ir hacia delante, y suele utilizarse como expresión para animar y motivar: «¡Sigue adelante!», «¡Continúa avanzando!». Porque esto es lo que hicieron los movimientos *shin hanga* y *sōsaku hanga*, seguir avanzando para renovar el arte del grabado en madera japonés, conectándolo de nuevo con la sociedad para que así, no se perdiera para siempre.

El movimiento *shin hanga* («nuevas estampas»), promovido en un primer momento por el editor Watanabe Shōzaburō, mantuvo el sistema tradicional de trabajo colectivo entre editor, dibujante, grabador e impresor, propio del *ukiyo-e*, pero incorporó una nueva sensibilidad y recursos del arte occidental, como un mayor realismo, efectos lumínicos y atmosféricos, o una nueva aproximación psicológica a los personajes. Sus artistas continuaron cultivando géneros tradicionales como el paisaje, las escenas teatrales o las mujeres bellas, aunque con una

mirada renovada y un alto grado de perfección técnica. Paralelamente, se desarrolló el *sōsaku hanga* («estampas creativas»), movimiento que defendía la figura del artista como creador total, responsable del diseño, el grabado y la impresión de la obra. Frente al refinamiento técnico del *shin hanga*, el *sōsaku hanga* priorizó la expresión individual, la experimentación y la libertad creativa, incorporando influencias del arte moderno occidental y nuevas técnicas gráficas.

La exposición muestra los principales géneros artísticos de estos movimientos: representación de personas bellas (*bijinga*), teatro (*yakusha-e*) y paisaje (*fūkeiga*).



TOKURIKI Tomikichirō
(1901 – 2000)

Monte Fuji sobre el lago Yamanaka en invierno, de la serie «36 vistas del monte Fuji»

Estampa *mokuhanga*
(grabado en madera)

1939 – 1940

Editor: Uchida

Sala 94

25 junio
20 septiembre
2026

Fotografía
Omar Pedraza (Museo de Zaragoza)

Paseo María Agustín, 20. 50004 Zaragoza, España
T. 0034 / 976 280 659 - F. 0034 / 976 284 370
mpabloserrano@aragon.es
www.iaacc.es

Horario:
De martes a sábado de 10 a 14 / 17 a 21 h
Domingos y festivos de 10 a 14 h

El museo permanecerá cerrado:
Todos los lunes no festivos
1 de enero - 1 de mayo - 24, 25 y 31 de diciembre

Facebook: IAACC Pablo Serrano
X: @IAACCPSEERRANO
Instagram: @iaaccpserrano
Canal Youtube: IAACC Pablo Serrano
Tiktok: @iaaccpserrano



JAPAN FOUNDATION
国際交流基金

IAA CC PABLO SERRANO
Instituto Aragonés de Arte y Cultura Contemporáneos

GOBIERNO DE ARAGON



GÉNERO BIJINGA

HASHIGUCHI Goyō
(1880 – 1921)

***Belleza aplicándose
maquillaje en polvo***

Estampa *mokuhanga*
(grabado en madera)
Reimpresión
conmemorativa
de la década de 1980
de original de 1918
Editor: Taneisha
Grabador: Uetani
Impresor: Suzuki



Bijinga significa, literalmente, «imágenes de personas bellas», aunque suele traducirse como «imágenes de mujeres bellas», ya que éstas son las principales protagonistas de este género. No obstante, el término puede referirse también a representaciones de hombres de notable belleza.

Este género fue uno de los más exitosos en las estampas *ukiyo-e* de los siglos anteriores y siguió teniendo un lugar destacado dentro del movimiento *shin hanga*, sobresaliendo las obras de autores como Hashiguchi Goyō, Torii Kotondo o Itō Shinsui. La aproximación a este género se hace desde una postura renovada, presentando un mayor realismo, aproximación anatómica, individualización y expresión emocional.

PAISAJE FŪKEIGA

YOSHIDA Hiroshi
(1876 – 1950)

***Puente de Kameido,
de la serie «Doce
escenas de Tokio»***

Estampa *mokuhanga*
(grabado en madera)
Edición conmemorativa
de 1985 con los bloques
originales de 1927



Japón mantiene una profunda conexión con la naturaleza, bella y poderosa, que se evidencia en sus artes, marcadas por la sensibilidad hacia lo efímero. La representación artística de un paisaje no es solo un acto estético, sino una velada expresión de identidad, sentimiento, poesía y espiritualidad. El *shin hanga* creó vistas rurales y naturales que se erigieron como nostálgicas guardianas de la esencia japonesa, intacta y atemporal, con una potente capacidad de evocar emociones. Mientras, el *sōsaku hanga* apostó por interpretaciones más personales, expresivas y modernas del medio natural y urbano. Algunos de los grandes paisajistas del momento fueron Takahashi Shōtei, Yoshida Hiroshi, Kawase Hasui y Kasamatsu Shirō.

TEATRO YAKUSHA-E

YAMAMOTO Hisashi
(1905 o 1910 –)

***Actor Onoe
Tatsunosuke como
Danshichi Kurobei***
Estampa *mokuhanga*
(grabado en madera)
Edición numerada
25/200, 1983



El género *yakusha-e* refleja el mundo del teatro tradicional japonés, donde el protagonismo recae en los retratos de actores kabuki, con sus llamativos maquillajes *kumadori* y expresiones exageradas. Entre ellos se encuentran los *onnagata*, actores especializados en representar papeles femeninos, que alcanzan, aún a día de hoy, un alto grado de sofisticación y se someten a un riguroso entrenamiento codificado de control corporal y modulación vocal. Artistas como Natori Shunsen, Yamamura Toyonari, Ōta Masamitsu y Tsuruya Kōkei dedicaron sus carreras a este género. El teatro *bunraku* combina narración, música y un complejo manejo de títeres. Los autores que mejor captaron esta forma teatral, fueron los artistas de la corriente *sōsaku hanga*, Sekino Jun'ichirō y Saitō Kiyoshi.

ARTISTAS OCCIDENTALES EN JAPÓN

Elizabeth Keith
(1887 – 1956)

***Shigiyama
como Sanbasō***
Estampa *mokuhanga*
(grabado en madera)
Hacia 1936



Cuando Japón se abrió al mundo a mediados del siglo XIX, europeos y norteamericanos se sintieron fascinados por su arte, su cultura y su historia.

Esta atracción por Japón ha propiciado que, desde entonces, numerosos artistas occidentales hayan recalado en el país y se hayan formado en sus artes tradicionales, especialmente en la técnica *mokuhanga*, como Helen Hyde, Lilian May Miller, Bertha Lum, Elizabeth Keith, Paul Binnie o Fabiola Gil.

De forma paralela, y fruto del proceso de modernización en clave occidental que inició Japón tras su apertura, algunos artistas japoneses decidieron salir del país y formarse en Europa, como Fujita Tsuguharu.